

29 Mai
04 Juin

- VILLA GILLET -

Rencontres
Lectures
Librairie

AIR

Assises Internationales du Roman

Aux Subsistances | Lyon

www.villagillet.net



*Mots et métiers:
Un week-end
pour fêter
la langue française*

Le Monde

Su LES
SUBSTANCES

inter

AUX SUBSISTANCES RENCONTRES LITTÉRAIRES

Lundi 29 Mai ✦

GRAND ENTRETIEN AVEC SALMAN RUSHDIE / 19h à 20h30

Salman Rushdie est une figure emblématique de la littérature internationale. Son engagement pour la liberté d'expression font de lui une figure de proue de la lutte contre l'obscurantisme. Il est l'auteur de onze romans, dont Les Enfants de minuit qui lui valut le Booker Prize et The Best of the Booker. Ancien président du PEN American Center, il est membre de l'American Academy of Arts and Letters et 'Distinguished Writer in Residence' à l'université de New York. Son dernier roman, Deux ans, huit mois et vingt-huit nuits (Actes Sud, 2016) est un conte merveilleux qui interroge notre vie contemporaine à la lumière de l'histoire et de la mythologie.

Salman Rushdie (Royaume-Uni) sera en dialogue avec Raphaëlle Rérolle / Le Monde

LUTTES ET RÉSISTANCES : QUE PEUVENT LES MOTS ? / 21h à 22h30

Écrire parce que la voix est éphémère et l'écriture durable, écrire pour dévoiler la vérité. Écrire comme acte d'insurrection, écrire parce que le silence serait inadmissible. Écrivains et journalistes, Kamel Daoud et Ece Temelkuran témoignent avec vigueur des injustices et des dérives du monde : avec la puissance de la littérature, ils essaient de résister.

Kamel Daoud (Algérie) en dialogue avec Ece Temelkuran (Turquie) / Animé par: Christophe Ono-dit-Biot / Le Point

Mardi 30 Mai ✦

LA COULEUR DES SENTIMENTS / 19H À 20H30

Amour, peur, colère, tristesse, jalousie, etc... : la fiction permet aux romanciers de jouer de la vaste palette des sentiments et des émotions. Comment les auteurs en rendent-ils sensibles la texture et l'étoffe ? Quels ressorts utilisent-ils pour nous faire entrer dans l'intimité de leurs personnages et arriver à nous faire vibrer à leur diapason ? Par quel étrange paradoxe la fiction peut-elle faire naître en nous des sentiments bien réels ?

Avec Benoît Duteurtre (France), Mariana Enriquez (Argentine) et Valter Hugo Mãe (Portugal) / Animé par: Margot Dijkgraaf, (Pays-Bas) / NRC Handelsblad

LES VERTIGES DE L'ANGOISSE / 21H À 22H30

Quelle est l'origine de l'angoisse et comment se manifeste-t-elle ? Ces deux auteurs s'interrogent, chacun à leur manière, sur ce sentiment. Pour Max Dorra, elle se traduit comme la peur du jugement, pour Valter Hugo Maé, elle se manifeste comme une crainte de ne jamais trouver le bonheur. Cette émotion qui s'avère la plus universelle et la moins avouée, est source intarissable des questionnements,

tant sur le plan médical que sur celui de la littérature. Ces deux axes se rejoignent quand il s'agit de comprendre la nature humaine pour nous permettre de nous immiscer dans les rouages de notre propre esprit.

Avec Max Dorra (France) et Valter Hugo Maé (Portugal) / Animé par: Julie Clarini / Le Monde

Mercredi 31 Mai ✦

GÉNÉALOGIE D'UN CRIME / 19H À 20H30

D'André Gide à James Ellroy en passant par Truman Capote, le crime a toujours fasciné les écrivains. Avec lui, les auteurs peuvent se plonger dans les tréfonds de l'âme humaine, en explorer les arcanes. Et, nous lecteurs, nous sommes invités à suivre les méandres de ces psychés malades, à nous approcher avec effroi de l'inexplicable, à nous tenir au plus près de la source du mal.

Avec Leïla Slimani (France), Kate Summerscale (Royaume-Uni) et A Yi (Chine) / Animé par: Françoise Monnet / Le Progrès

ÉCRIRE AU PRÉSENT : PORTRAIT DU MONDE D'AUJOURD'HUI / 21H À 22H30

La littérature permet de broser un portrait du monde tel qu'il va ou tel qu'il semble parfois ne plus aller. La société est bien souvent la matière première des romanciers. Comment la littérature en montre-t-elle les métamorphoses ? Comment donne-t-elle voix au présent, à ce qui se passe sous nos yeux, à ce qui apparaît seulement ? Le romancier observe, devine, tente de comprendre. Comment devient-il le contemporain de son époque ? Comment nous permet-il de lire le monde dans lequel nous vivons ? Comment s'en fait-il le chroniqueur ?

Frédéric Beigbeder (France) en dialogue avec Adam Thirlwell (Royaume-Uni) / Animé par: Raphaëlle Leyris / Le Monde

Jeudi 1er Juin ✦

COMMENT L'ÉCRITURE RÉPOND-ELLE À LA VIOLENCE ? / 19H

Dans un monde dominé par la violence et la guerre, quelle puissance peut garder la littérature ? Comment peut-elle lui répondre ? Comment peut-elle la traduire ? Quelle légitimité a-t-elle pour évoquer l'épreuve de l'horreur, de la douleur ? Quelle liberté peut-elle encore avoir ? Quelle part peut encore garder l'imagination ? Que peut-elle imposer au lecteur ? De quel courage doit-elle faire preuve ? De quelle pudeur ? La littérature peut toujours témoigner. Du génocide du Rwanda à la guerre en Irak, le roman tente de se frayer une voie pour dire l'indicible ou l'insurmontable.

Avec Scholastique Mukasonga (Rwanda/France), Harry Parker (Royaume-Uni) et Diego Trelles Paz (Pérou) / Animé par: xxxxx

Vendredi 2 Juin ✦

JEUX LITTÉRAIRES / 10H

Un jeu littéraire collaboratif inspiré des cadavres exquis des surréalistes, à découvrir sur scène et sur air.laclass.com. Violaine Schwartz + 10 classes de collèges de la Métropole de Lyon = 11 nouvelles

HARRY PARKER : UN ROMANCIER EN PRISE AVEC LA GUERRE / 18H

Fils d'un militaire, Harry Parker a 23 ans lorsqu'il intègre l'armée britannique, et 24 lorsqu'il se rend pour la première fois sur le front irakien, en 2007. En 2009, alors qu'il est envoyé en Afghanistan, il perd ses deux jambes sur une mine artisanale. Son premier roman, Anatomie d'un soldat, met ainsi en scène le capitaine Tom Barnes, son double littéraire lui aussi blessé en Afghanistan.

Avec Harry Parker (Royaume-Uni) / Animé par: Lionel Tran / Les Artisans de la fiction

LE CORPS À L'ÉPREUVE DU MONDE / 19H

Défier son corps, dédier sa vie à une passion, faire d'un sport un art de vivre : telles sont les expériences décrites par les deux auteurs. Isabelle Autissier, navigatrice, et William Finnegan, surfeur, étudient à leur façon le moment singulier où la performance physique est poussée à l'extrême. À partir de nombreuses expériences de dépassement de soi, d'immersion complète dans une pratique, les auteurs racontent les vies exceptionnelles de ces corps à l'épreuve du monde.

Isabelle Autissier (France) en dialogue avec William Finnegan (États-Unis) / Animé par: xxxxx

QUAND LE PASSÉ REVIENT : ENFANCES ET HISTOIRES / 21H

Revenir sur ses pas pour redonner la voix à ceux qui l'ont perdue, pour témoigner d'une réalité qui autrement serait réduite au silence, pour faire disparaître ses propres fantômes ou pour vivre avec eux. Revenir sur son passé, en revivre l'épreuve, pour savoir qui l'on est : ces questionnements sont au cœur des deux romans de Gaël Faye et Maxim Leo. Savoir d'où l'on vient pour savoir où l'on va, surmonter les traumatismes par l'écriture, tels sont les défis littéraires engagés par les deux auteurs.

Gaël Faye (France/Rwanda) en dialogue avec Maxim Léo (Allemagne) / Animé par: Jean Birnbaum / Le Monde

Samedi 3 Juin ✦

REMISE DU PREMIER PRIX LITTÉRAIRE PSYCHOLOGIE MAGAZINE / 11H À 13H



Samedi 3 Juin

MOTS ET MÉTIERS: LOÏC DEPECKER EN DIALOGUE AVEC DES ARTISANS DES MÉTIERS D'ART / 14H30 À 15H30

L'IMAGINAIRE DES LANGUES : LE FRANÇAIS ET L'ARABE / 16H À 18H

En partenariat avec l'Institut du Monde arabe (Paris)

Faire dialoguer deux langues. Avec elles, rapprocher leur culture. Choisir des mots du monde, du temps, des mots concept. Retracer l'histoire d'un mot et d'une notion. Se glisser dans le corps de la langue, s'ouvrir à l'étranger. Dans ce dialogue se creuseront des écarts, se créeront des rapprochements pour rêver et comprendre dans l'entre deux, pour ne pas combler l'écart et clore le dialogue, pour comprendre que dans l'espace qui sépare les langues se fait entendre le sens de ce qui nous unit.

Avec Ali Benmakhlouf, (Maroc / France), Inaam Kachachi (Irak), Sébastien Lapaque (France) et Alain Rey (France)

SAVEUR ET PARFUM DES MOTS / 18H30 À 20H

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Phasellus maximus leo ac bibendum luctus. Duis molestie porta posuere. Quisque facilisis venenatis vehicula. Vestibulum condimentum eros velit, nec ultricies lorem placerat dapibus. Nunc ut metus luctus, molestie augue eget, iaculis lectus. Nullam est ex, varius quis eros eget, luctus laoreet dui. Donec nisl massa, volutpat in faucibus luctus, maximus nec nulla. Ut placerat purus vel malesuada pulvinar. Etiam nisi arcu, pellentesque quis lacinia quis, gravida vel velit.

QUAND LE FRANÇAIS S'INVENTE EN CHANSON / 20H30 À 22H

La chanson française est un trésor d'inventivité et de rythme. Combien de chansons habitent nos têtes, profondes ou frivoles, anciennes ou à peine nées ? Elles rythment le temps de nos vies. Elles enchantent nos instants ou nous font glisser dans une douce mélancolie.



AUX SUBSISTANCES

Table Ronde
Pour Fêter la Langue Française



Les paroliers ou les auteurs-compositeurs sont des orfèvres de la langue. Ils savent, pour les meilleurs, éveiller le goût des mots et les accorder aux rythmes de notre langue. Et si Arthur Dreyfus, Arthur H et Violaine Schwartz nous faisaient entrer dans cette magie des chansons ?

Avec Arthur Dreyfus (France), Arthur H (France) et Violaine Schwartz (France) / Animé par: Martine Boyer-Weinmann / Professeure des universités en Lettres Modernes

LECTURE DE CLÔTURE : XXXXX XXX LIT GARGANTUA DE FRANÇOIS RABELAIS / 19H30 :

« Parce qu'il était naturellement flegmatique, commençait son repas par quelques douzaines de jambons, de langues de boeuf fumées, de boutargues, d'andouilles, et tels autres avant-coureurs de vin. Cependant quatre de ses gens lui jetaient en la bouche, l'un après l'autre, continuellement, moutarde à pleines palerées. Puis buvait un horrible trait de vin blanc pour lui soulager les rognons. Après, mangeait selon la saison, viandes à son appétit, et lors cessait de manger quand le ventre lui tirait. » Gargantua (Livre I)

Dimanche 4 Juin

MOTS EN BOUCHE, MOTS ÉCRITS : DU FRANÇAIS AU WOLOF / 11H À 13H

Romancier et essayiste, Boubacar Boris Diop est profondément mobilisé par les défis de l'Afrique contemporaine. Dans un véritable geste artistique et politique, il a créé le label Célytu aux éditions Zulma et Mémoire d'encrier. Ce label propose la traduction en wolof, langue orale, des textes emblématiques de la culture francophone. Boubacar Boris Diop a pour objectif de traduire des textes incontournables de la littérature francophone. À ce jour, trois romans sont parus dans la collection Célytu : Aimé Césaire, J.-M. Le Clézio et Mariama Bâ. Passage d'une langue orale à une langue écrite, cette aventure éditoriale nous permettra d'appréhender les manières dont la langue s'enrichit, se transforme et comment ces migrations du langage nous permettent d'appréhender un monde commun.

Entretien avec Boubacar Boris Diop (Sénégal / Zulma) / Animé par: xxxxxxx

LES MOTS DE LA RÉVOLUTION / 15H À 16H30

Révolution française, Mai 68 : ces temps de rupture qui ont marqué notre histoire ont également bouleversé notre langue. Certains lieux sont devenus des symboles - la Bastille, la rue Grenelle - certains personnages sont devenus des héros, certaines histoires sont devenues mythologies. Ce que les révolutions ont en commun avec la littérature, c'est de nourrir un imaginaire et de donner à certains mots une valeur emblématique, une puissance fédératrice. Deux romanciers nous proposeront leur vocabulaire de la révolution.

Avec Chloé Thomas (France) et Eric Vuillard (France) / Animé par: xxxxxxx

LES MOTS DE LA JUSTICE / 17H

Si nous évoquons la justice, nous évoquons la vérité. Qui pourrait imaginer qu'elle ne soit dite ? Qui pourrait penser qu'elle n'arbitre les décisions ? Tout le travail de la justice tend à lui donner la parole. Dans la défense ou dans l'accusation, tous les mots vont compter. Il faudra prouver mais aussi bien persuader que contredire. Il faudra opter pour des stratégies de discours où le style, les images, l'enchaînement des arguments vont peser. La justice se conjugue à l'art oratoire, l'art oratoire aux émotions. La conscience morale la surveille. Les sophismes ne sont jamais loin. La vérité, rien que la vérité... Si les faits sont là, la justice est bien une affaire de langage. Comment parle la justice ? Ce sera la délicate question de notre débat.

Avec Henri Leclerc (France) et François Sureau (France) Animé par: Kathleen Evin / France Inter

LECTURE DE CLÔTURE / 19H30

CALENDRIER



MOTS ET MÉTIERS:

Un Week-end Pour
Fêter la Langue Française

Les romanciers travaillent avec les mots, ouvragent le langage avec style, lui donnent toujours des formes nouvelles. Écrire est aussi un métier dont les mots sont les outils principaux. Il y a des ateliers d'écriture, parce qu'il y a bien des techniques, un savoir à transmettre, une expérience à partager. La littérature a ses traditions où chacun puise et invente dans la longue lignée du temps. Pour être soi, il faut apprendre à hériter des autres. Les artisans, les ouvriers, tous ceux qui sont à la tâche ont eux aussi appris des savoir-faire qu'ils pourront à leur tour transmettre. Les mots de leurs métiers ont la beauté de leurs gestes, la précision de leurs techniques. Et si le vocabulaire des métiers est aussi riche, c'est qu'il reflète leur diversité, leur singularité. Chaque métier a son style et sa beauté. La langue serait ce territoire commun où chacun dit son expérience de la vie. Corps et voix, nous habitons un monde commun.

PROGRAMME DU WEEK-END

LE VIVIER DES MOTS

Nous évoquerons avec des romanciers, des chanteurs, des linguistes et des philosophes, les mots de la justice, les mots de la révolution, les mots de la chanson, etc...

Samedi et Dimanche aux Subsistances (voir page 3)

LES MOTS ET LES GESTES

Pendant toute le week-end, nous pourrions rencontrer des artisans et des professionnels des métiers d'art et du patrimoine des goûts et des saveurs venus de toute la Région Auvergne Rhône Alpes : un pendulier, un sculpteur en couteaux poétiques, une feutrière textile, un ébéniste, un emmailloteur de volaille, un brasseur, un chocolatier ...

Nous les écouterons nous raconter leur métier, en évoquer la beauté, l'originalité. Ils nous diront quels sont leurs outils, quels sont les gestes, quels sont leurs mots. "Tarabiscotage", "épaulure", "titraillie", "bolobolo" : le lexique des métiers est souvent d'une grande beauté et peut receler de mots savoureux, des expressions cocaces pour nous surprendre et nous faire rêver.

Samedi et Dimanche après-midi

L'auberge du lointain : wolof, allemand, arabe
Nous empruntons à Antoine Berman le titre de son ouvrage pour réfléchir lors de trois rencontres à la traduction : « Parler de traduction, c'est parler des œuvres, de la vie, du destin (...); c'est parler de la communication, de la transmission, de la tradition ; c'est parler du rapport du Propre et de l'Étranger ; c'est parler de l'écriture et de l'oralité ; c'est parler du mensonge et de la vérité, de la trahison et de la fidélité ; c'est parler de la vie du sens et de la vie de la lettre »

Samedi à 11h au Goethe-Institut, samedi à 16h et Dimanche à 11h et aux Subsistances (voir page 3)

GYMNASSE PLATON : PRO ET CONTRA, LE JEU DE LA DISPUTE

S'essayer à la dispute philosophique : une affirmation, deux équipes, un tirage au sort des positions à défendre. Coaché par un comédien, développez vos arguments, et confrontez vous lors d'une dispute devant un jury.

Mercredi, jeudi, vendredi à 19h30 et samedi, dimanche à 11h aux Subsistances

Dimanche 21 mai - Toute une journée pour se disputer au Parc de la Cerisaie

VEZ JEUER AVEC LES LEXIQUES DES MÉTIERS AU PETIT FABLAB D'ÉCRITURE !

À partir des lexiques, inventez de nouveaux métiers, créez des nouvelles en cadavre exquis et découvrez les mots des artisans du web ! Fabriquez le livre que vous venez d'écrire à plusieurs. Écriture, battle et fabrication : repartez avec votre exemplaire ! Un dispositif de la Métropole de Lyon (service Culture - Erasme) et de la Villa Gillet.

Samedi et Dimanche après-midi aux Subsistances

CABINET D'ÉCOUTE : (RE)DÉCOUVRIR LES ŒUVRES DE GRANDS AUTEURS

La voix a le pouvoir de valoriser l'écrit, de donner vie aux mots, elle joue le rôle de passeuse entre les livres et le public. C'est dans cet esprit qui fut créé La Bibliothèque des voix aux éditions des femmes, la première collection française de livres-audio.

Rendez-vous pour une immersion littéraire dans les grands textes lus par leurs (de Marguerite Duras à Julien Gracq ou par des comédiens (d'Isabelle Huppert à Jean-Louis Trintignant)

Durée : Une demi heure. Du Mardi 30 mai au Vendredi 2 juin à 21H30 aux Subsistances

Merci aux partenaires du week-end
Découvrez dès le 2 mai la liste complète des participants du week-end et sur le supplément du Petit Bulletin daté du 24 mai !

Merci aux institutions partenaires :
La Métropole de Lyon, La Chambre de commerce et de l'industrie, la Dirrect, la Chambre des métiers et de l'artisanat du Rhône, l'ARAG (Auvergne-Rhône-Alpes Gourmand), Erasme, La Bibliothèque des Voix, la Compagnie Ballagan Sytème, le Goethe-Institut Lyon, la SEPR.

Liste complète des institutions partenaires sur www.villagillet.net

LES AIR POUR TOUS, TOUTE L'ANNÉE

75 bibliothèques et médiathèques de toute la Région accueillent des rencontres, organisent des cercles de lecteurs et font découvrir les auteurs du festival

416 écoliers / collégiens

13 établissements, 16 classes de CM1, CM2 et 6e participent au projet « Graines de lecteurs » avec Irène Cohen-Janca, Erik L'Homme, Jean-Claude Mourlevat et Hervé Walbecq.

Des projets avec les associations, les acteurs du livre et avec 2600 élèves et étudiants

262 collégiens
10 classes, 10 établissements, 1 auteur écrivent 11 nouvelles sur le principe du « cadavre exquis »

1652 lycéens / apprentis

Plus de 100 étudiants de 8 universités et grandes écoles de la région animent des rencontres, interviennent durant les tables rondes aux Subsistances, participent à des ateliers avec les auteurs invités, font des reportages et des interviews

58 classes, 54 établissements participent au projet « Graines de critiques littéraires » 7 départements

19 auteurs lus en V.O. et/ou en V.F.
58 critiques publiées dans Direct Matin Lyon Plus et sur www.villavoice.fr

LES INVITÉS DES AIR PRÈS DE CHEZ VOUS ! À FIRMINY, LA CÔTE-SAINT-ANDRÉ, GRENOBLE, ROANNE, PRIVAS

Retrouvez :

Kamel Daoud à la Bibliothèque municipale de Grenoble

Mariana Enriquez à la Ferme du Vinatier

William Finnegan à la Médiathèque de Roanne

Éric Vuillard au Cinéma Comœdia de Lyon

Alain Rey au Musée des Beaux-Arts de Lyon et plus de 20 autres rencontres à découvrir sur www.villagillet.net

Rendez-vous à la Librairie des AIR !
Retrouvez tous les jours du festival, les librairies:

ARCHIPEL,
L'ASTRAGALE
LE BAL DES ARDENTS
OUVRIR L'ŒIL
PASSAGES

Découvrez les livres des invités, une sélection d'ouvrages, et rencontrez les auteurs pour des séances de dédicaces. Retrouvez les invités dans les librairies de Lyon et de la région

INFO PRATIQUES

Venir aux AIR

Les Subsistances
8 bis quai Saint Vincent, Lyon 1er
www.les-subs.com

Tarifs

Tables rondes aux Subsistances : 6€ / gratuit (étudiants, les lycéens, les bénéficiaires du RSA et les demandeurs d'emploi sur justificatif)

Rencontres « Cartes blanches » : entrée libre dans la limite des places disponibles sauf rencontres aux musées et au cinéma (*plus d'informations sur www.villagillet.net*)

Rencontre au Goethe-Institut Lyon : gratuit / info@lyon.goethe.org

Accès aux Personnes Déficiantes Visuelles

En collaboration avec l'association FAF APRIDEV Rhône-Alpes, la Bibliothèque Sonore de Lyon et l'association des Donneurs de Voix, un dispositif permet d'accueillir les personnes non-voyantes et malvoyantes aux Assises Internationales du Roman.

Réservations

Tables rondes aux Subsistances :
Ouverture des réservations lundi 24 avril

Par internet : villagillet.mapado.com/
Paiement par CB uniquement

Par téléphone : Au près de la Villa Gillet
au 04 72 07 40 05 / Paiement par CB uniquement

Au guichet de la Villa Gillet: Du lundi au vendredi de 14h à 18h + samedi 20 mai de 14h à 18h /
Paiement par espèces et chèques uniquement

Au guichet des Subsistances: Du 23 au 27 mai de 15h à 18h
/ Paiement par espèces et chèques uniquement

Traduction Simultanée

Des casques seront à la disposition du public pour suivre la traduction française des tables rondes. Attention : n'oubliez pas votre pièce d'identité.

Conçues et produites par: 	Co réalisées avec: 	Partenaires Médias Principaux:  
Partenaires Institutionnels Principaux:        	Partenaires Institutionnels:    	
Partenaires Culturels :                	Médias :     	
Enseignement:              	Ambassades, Consulats, Centres Culturels:    	Et Aussi:  

AIR sur la Toile !

www.villagillet.net
le programme détaillé
la liste des librairies et bibliothèques partenaires les photographies de l'événement des ressources sur les invités et les thèmes de cette année

Retrouvez-Nous

#AIR2017 @villagillet
www.facebook.com/LaVillaGillet/
instagram.com/villagillet

Et rendez-vous sur le blog de la Villa Gillet et de Rue89Lyon www.villavoix.fr